

AURATON
Switch
TWO

- PL** Instrukcja rozszerzona znajduje się na stronie:
- EN** The extended manual can be found at:
- CS** Rozšířené instrukce naleznete na adrese:
- SK** Rozšírené inštrukcie nájdete na adrese:
- RO** Instrucțiunile detaliate pot fi găsite la adresa:
- RU** Расширенное руководство можно найти на:
- DE** Die ausführliche Anleitung finden Sie unter:

<https://manuals.auraton.pl>



Producent / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producător /
Производитель / Hersteller:
LARS Andrzej Szymański, Świerkowa 14,
64-320 Niepruszewo, POLAND
www.auraton.pl

PL	Instrukcja Obsługi
EN	User's Manual
CS	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
RO	Manual de utilizare
RU	Руководство пользователя
DE	Bedienungsanleitung

ver. 20210624

PL 2-kanalowy moduł wykonawczy
AURATON Switch TWO to 2-kanalowy moduł wykonawczy, przeznaczony do sterowania urządzeniem elektrycznym.

EN 2-channel executive module
AURATON Switch TWO is a 2-channel executive module, designed to control an electrical device.

CS 2kanalový spínací modul
AURATON Switch TWO je 2kanalový spínací modul určený k ovládání elektrického zařízení.

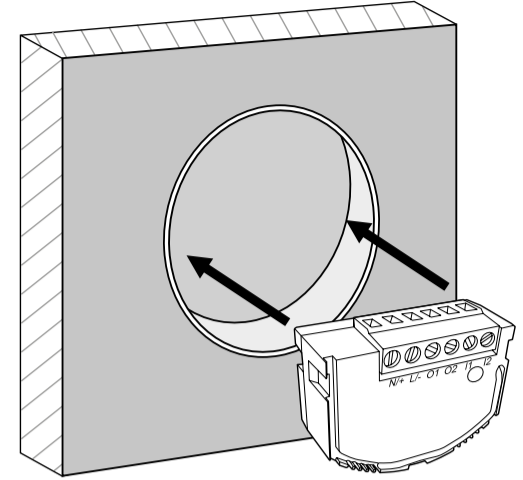
SK 2-kanalový výkonný modul
AURATON Switch TWO je 2-kanalový výkonný modul určený na ovládanie elektrického zariadenia.

RO Modul executiv cu 2 canale
AURATON Switch TWO este un modul executiv cu 2 canale, conceput pentru a controla un dispozitiv electric.

RU 2-канальный исполнительный модуль
AURATON Switch TWO - это 2-канальный исполнительный модуль, предназначенный для управления электрическим устройством.

DE 2-Kanal-Executive-Modul
AURATON Switch TWO ist ein 2-Kanal-Exekutivmodul zur Steuerung elektrischer Geräte.

- PL** Montaż urządzenia w puszkach instalacyjnych o minimalnej głębokości 60 mm.
- EN** Installation of the device in installation boxes with a minimum depth of 60 mm.
- CS** Instalace zařízení do instalačních krabic s minimální hloubkou 60 mm.
- SK** Inštalácia prístroja do inštaláčnych boxov s minimálnou hĺbkou 60 mm.
- RO** Instalarea dispozitivului în cutii de instalare cu o adâncime minimă de 60 mm.
- RU** Установка устройства в установочные коробки глубиной не менее 60 мм.
- DE** Installation des Geräts in Installationsboxen mit einer Mindesttiefe von 60 mm.



PL Opis urządzenia

- 1 – Zaciski połączeniowe
- 2 – Dioda sygnalizacyjna
- 3 – Przycisk parowania/usuwania urządzenia z systemu

EN Description of the device

- 1 – Connection terminals
- 2 – Signaling diode
- 3 – Button for pairing / removing the device from the system

CS Popis zařízení

- 1 – Připojovací svorky
- 2 – Signální dioda
- 3 – Tlačítko pro spárování / odebrání zařízení ze systému

SK Popis zariadenia

- 1 – Pripojovacie svorky
- 2 – Signálna dióda
- 3 – Tlačidlo na spárovanie / vybratie zariadenia zo systému

RO Descrierea dispozitivului

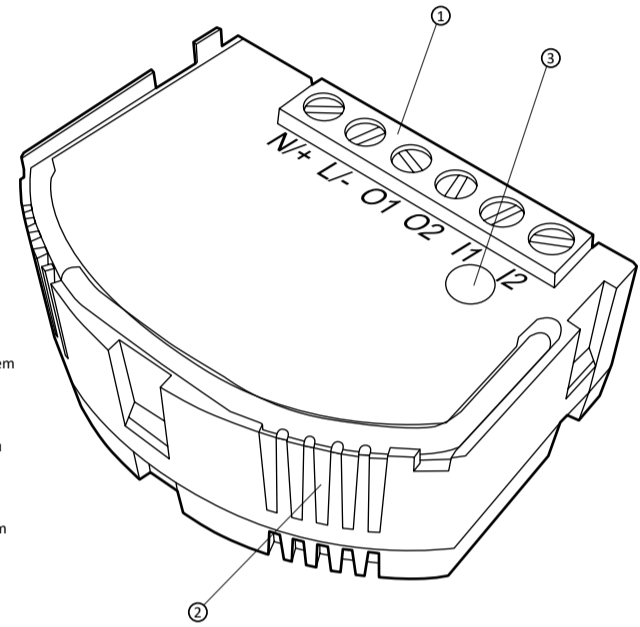
- 1 – Terminale de conexiune
- 2 – Diodă de semnalizare
- 3 – Buton pentru asocierea / scoaterea dispozitivului din sistem

RU Описание устройства

- 1 – Клеммы подключения
- 2 – Сигнальный диод
- 3 – Кнопка сопряжения / удаления устройства из системы

DE Beschreibung des Geräts

- 1 – Anschlussklemmen
- 2 – Signaldiode
- 3 – Taste zum Koppeln / Entfernen des Geräts aus dem System



PL Schemat podłączenia

- 1 – (N/+) zacisk przewodu neutralnego lub (+) dla źródła napięcia stałego
- 2 – (L/-) zacisk przewodu fazowego lub (-) dla źródła napięcia stałego
- 3 – (O1) zacisk wyjścia odbiornika 1, (fazowy-L) lub „-” (minus) dla źródła napięcia stałego
- 4 – (O2) zacisk wyjścia odbiornika 2, (fazowy-L) lub „-” (minus) dla źródła napięcia stałego
- 5 – (I1) zacisk przełącznika dla odbiornika 1
- 6 – (I2) zacisk przełącznika dla odbiornika 2
- 7 – odbiorniki energii
- 8 – łącznik naścienny

EN Connection diagram

- 1 – (N/+) neutral terminal or (+) for DC voltage source
- 2 – (L/-) phase conductor terminal or (-) for a DC voltage source
- 3 – (O1) terminal of the receiver 1 output, (phase-L) or „-” (minus) for a DC voltage source
- 4 – (O2) terminal of the receiver 2 output, (phase-L) or „-” (minus) for a DC voltage source
- 5 – (I1) switch terminal for receiver 1
- 6 – (I2) switch terminal for receiver 2
- 7 – energy receivers
- 8 – wall switch

CS Schéma připojení

- 1 – (N/+) neutrální svorka nebo (+) pro zdroj stejnosměrného napětí
- 2 – (L/-) svorka fázového vodiče nebo (-) pro zdroj stejnosměrného napětí
- 3 – (O1) svorka výstupu přijímače 1, (fáze-L) nebo „-” (minus) pro zdroj stejnosměrného napětí

- 4 – Svorka (O2) výstupu přijímače 2 (fáze-L) nebo „-” (minus) pro zdroj stejnosměrného napětí
- 5 – (I1) svorka přepínače pro přijímač 1
- 6 – (I2) svorka přepínače pro přijímač 2
- 7 – ovládaná zařízení
- 8 – nástěnný vypínač

SK Schéma zapojenia

- 1 – (N/+) neutrálna svorka alebo (+) pre zdroj jednosmerného napätia
- 2 – (L/-) fázový vodič alebo (-) pre zdroj jednosmerného napätia
- 3 – (O1) svorka výstupu prijímača 1, (fáza-L) alebo „-” (minus) pre zdroj jednosmerného napätia
- 4 – Svorka (O2) výstupu prijímača 2 (fáza-L) alebo „-” (minus) pre zdroj jednosmerného napätia
- 5 – (I1) spínacia svorka pre prijímač 1
- 6 – spínacia svorka (I2) pre prijímač 2
- 7 – energetické prijímače
- 8 – nástenný vypínač

RO Diagrama conexiunii

- 1 – (N/+) terminal neutru sau (+) pentru sursă de tensiune DC
- 2 – (L/-) terminal conductor de fază sau (-) pentru o sursă de tensiune continuă
- 3 – Terminalul (O1) al ieșirii receptorului 1, (faza-L) sau „-” (minus) pentru sursă de tensiune DC
- 4 – Terminalul (O2) al ieșirii receptorului 2, (faza-L) sau „-” (minus) pentru o sursă de tensiune continuă
- 5 – borna comutatorului (I1) pentru receptorul 1
- 6 – borna comutatorului (I2) pentru receptorul 2
- 7 – receptoare de energie
- 8 – comutator de perete

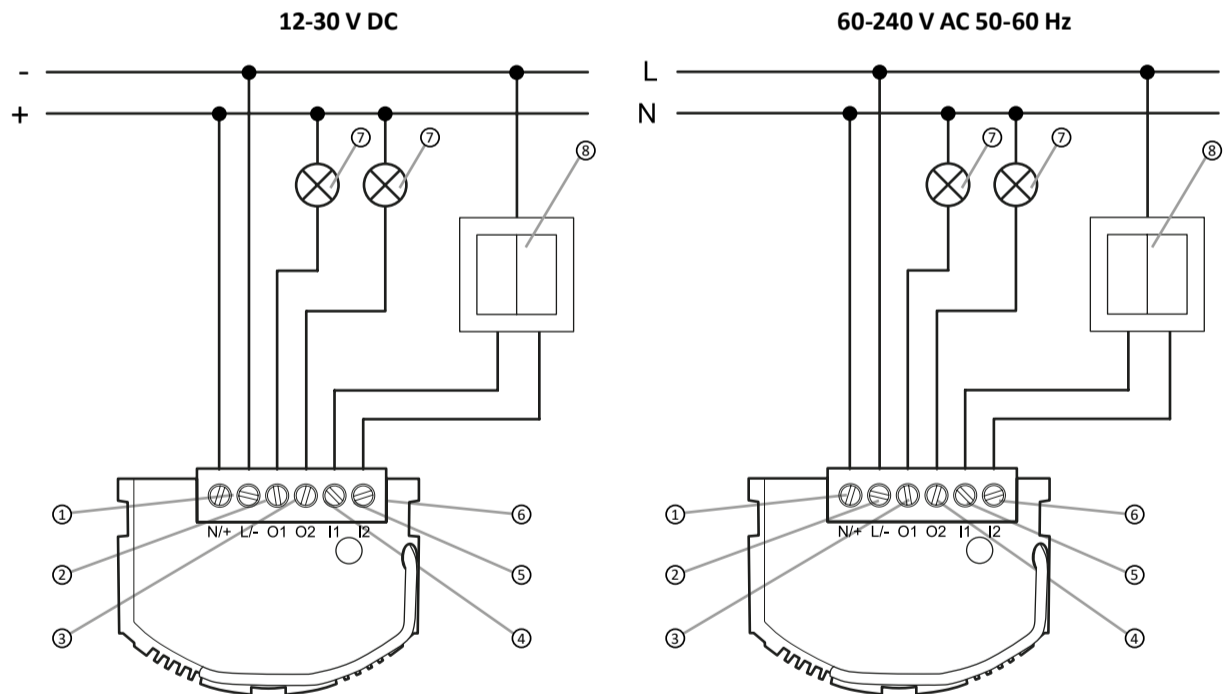
RU Схема

ПОДКЛЮЧЕНИЯ

- 1 – (N/+) клемма нулевого провода или (+) для источника постоянного напряжения
- 2 – (L/-) клемма фазного провода или (-) для источника постоянного напряжения
- 3 – (O1) клемма выхода приемника 1, (фаза-L) или «-» (минус) для источника постоянного напряжения
- 4 – (O2) клемма выхода приемника 2, (фаза-L) или «-» (минус) для источника постоянного напряжения
- 5 – (I1) клемма переключателя приемника 1
- 6 – (I2) клемма переключателя приемника 2
- 7 – приемники энергии
- 8 – настенный выключатель

DE Anschlussplan

- 1 – (N/+) Neutralleiter oder (+) für Gleichspannungsquelle
- 2 – (L/-) Phasenleiteranschluss oder (-) für eine Gleichspannungsquelle
- 3 – (O1) -Anschluss des Empfängers 1-Ausgangs (Phase-L) oder „-” (Minus) für eine Gleichspannungsquelle
- 4 – (O2) -Anschluss des Ausgangs des Empfängers 2 (Phase-L) oder „-” (Minus) für eine Gleichspannungsquelle
- 5 – (I1) Schalterklemme für Empfänger 1
- 6 – (I2) Schalterklemme für Empfänger 2
- 7 – Energieempfänger
- 8 – Wandschalter



PL Parowanie AURATON Switch TWO z AURATON Pulse

EN Pairing the AURATON Switch TWO with the AURATON Pulse

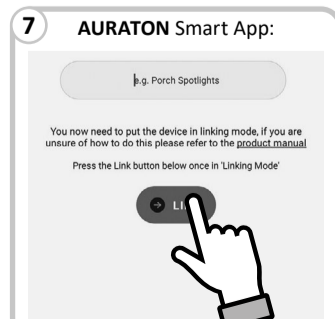
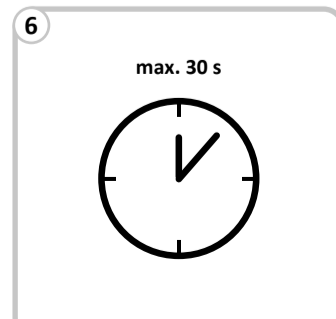
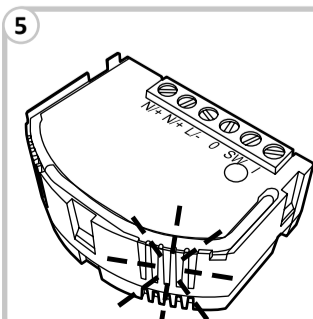
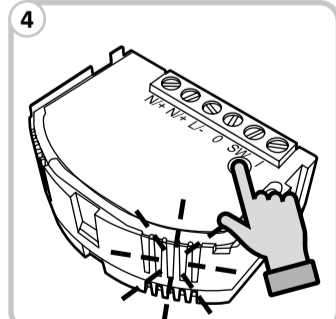
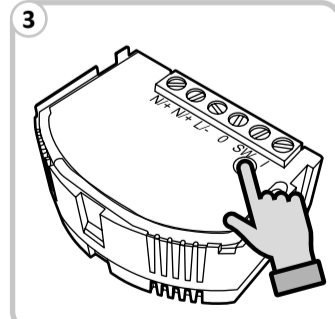
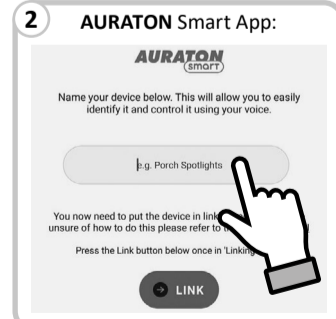
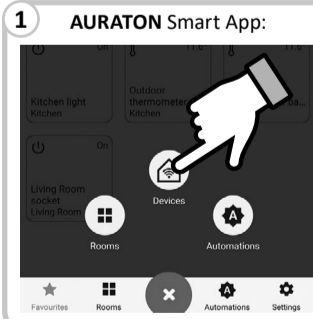
CZ Párování AURATON Switch TWO s AURATON Pulse

SK Párovanie AURATON Switch TWO s AURATON Pulse

RO Împerecherea AURATON Switch TWO cu AURATON Pulse


RU Сопряжение AURATON Switch TWO с AURATON Pulse

DE Kopplung von AURATON Switch TWO mit AURATON Pulse



PL Dane techniczne	
Napięcie zasilania AC:	60-240 V AC, 50-60 Hz
Napięcie zasilania DC:	12-30 V DC
Maksymalny pobór mocy:	≤1 W
Pobór mocy w stanie czuwania (Standby):	≤0,4 W
Zakres temperatury pracy:	0 – 35°C
Dopuszczalne obciążenie:	do 4,3 A (<1kW) na kanał, dla obciążenia rezystancyjnego
Typ zabezpieczenia:	Wymagany zewnętrzny wyłącznik nadprądowy o prądzie maksymalnym 10 A
Element sterujący:	Przełącznik elektromagnetyczny z mikroprzerwą
Sposób sterowania:	zdalnie – radiowo lokalnie – za pomocą przycisku
Współpraca z centralą internetową:	AURATON Pulse
Zasięg działania:	ok. 30 m
Częstotliwość radiowa:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Moc sygnału radiowego:	Do 11 dBm
Kategoria odbiornika radiowego:	2
Protokół radiowy:	AURA
Stopień ochrony:	IP20
Wymiary [mm]:	48 x 35 x 19

Utylizacja urządzenia

 Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.


Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

LARS Andrzej Szymański niniejszym oświadcza, że typ urządzenia ra-diowego AURATON Switch TWO jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE i 2011/65/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod nastę-pującym adresem internetowym: https://manuals.auraton.pl

EN Technical data

AC supply voltage:	60-240 V AC, 50-60 Hz
DC supply voltage:	12-30 V DC
Maximum power consumption:	≤1 W
Standby power consumption:	≤0,4 W
Operating temperature range:	0 – 35°C
Weight limit:	up to 4.3 A (<1kW) per channel, for resistive load
Security Type:	External miniature circuit breaker with a maximum current of 10 A required
Control element:	Electromagnetic relay with micro break
Control method:	remotely – by radio locally – by pressing the button
Compatible with Internet getaway:	AURATON Pulse
Operation range:	approx. 30 m
Radio frequency:	868.150 MHz; 868.450 MHz
Radio signal strength:	Up to 11 dBm
Radio receiver category:	2
Radio protocol:	AURA
Security level:	IP20
Dimensions [mm]:	48 x 35 x 19

Disposing of the devices

 The device is marked with a symbol of a crossed waste bin. Pursuant to European Directive 2012/19/EU and to the Act on waste electrical and electronic equipment, such mark indicates that the device, at the end of its service life, must not be disposed of together with other household waste.


The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

Hereby, LARS Andrzej Szymanski declares that the radio equipment type AURATON Switch TWO is in compliance with Directive 2014/53/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: https://manuals.auraton.pl

CZ Technická data

AC napájecí napětí:	60-240 V AC, 50-60 Hz
DC napájecí napětí:	12-30 V DC
Maximální spotřeba energie:	≤1 W
Spotřeba energie v poho-tovostním režimu:	≤0,4 W
Rozsah pracovních teplot:	0 – 35°C
Maximální zátěž:	až 4,3 A (<1kW) na kanál, pro odporovou zátěž
Typ zabezpečení:	Je vyžadován externí jistič s maximálním proudem 10 A
Ovládací prvek:	Elektromagnetické relé s mikrospínačem
Způsob ovládnání:	na dálku – rádiem lokálně – pomocí tlačítka
Spolupráce s internetovou centrálou:	AURATON Pulse
Provozní rozsah:	cca 30 m
Rádiová frekvence:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Síla rádiového signálu:	Až 11 dBm
Kategorie rozhlasového přijímače:	2
Rádiový protokol:	AURA
Stupeň ochrany:	IP20
Rozměry [mm]:	48 x 35 x 19

Likvidace zařízení

 Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/EU a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.

Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

Tímto LARS Andrzej Szymanski prohlašuje, že typ rádiového zařízení AURATON Switch TWO je v souladu se směrnicí 2014/53/EU a 2011/65/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: https://manuals.auraton.pl

SK Technické dáta

AC napájacie napätie:	60-240 V AC, 50-60 Hz
DC napájacie napätie:	12-30 V DC
Maximálna spotreba energie:	≤1 W
Spotreba energie v poho-tovostnom režime:	≤0,4 W
Rozsah pracovných teplôt:	0 – 35°C
Hmotnostný limit:	až 4,3 A (<1kW) na kanál, pre odporovú záťaž
Typ zabezpečenia:	Je potrebný externý miniatúrny istič s maximálnym prúdom 10 A.
Ovládací prvok:	Elektromagnetické relé s mikro-prerúšením
Spôsob kontroly:	na diaľku – rádiom lokálne – stlačením tlačidla
Spolupráca s internetovým rozvádzačom:	AURATON Pulse
Prevádzkový rozsah:	cca. 30 m
Rádiofrekvencia:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Intenzita rádiového signálu:	Až do 11 dBm
Kategória rozhlasového prijímača:	2
Rádiový protokol:	AURA
Stupeň ochrany:	IP20
Rozmery [mm]:	48 x 35 x 19

Likvidácia zariadení

Zariadenia sú označené symbolom prečiarknutého odpadko-vého koša. Podľa európskej smernice č. 2012/19/EU a zákona o spotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, takéto označenie znamená, že toto zariadenie nesmie byť umiestnené s iným domácim odpadom.

Užívateľ je zodpovedný za doručenie zariadení do miesta príjmu použitých elektrických a elektronických zariadení.

LARS Andrzej Szymanski týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu AURATON Switch TWO je v súlade so smernicou 2014/53/EU a 2011/65/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: https://manuals.auraton.pl

RO Date tehnice

Tensiunea de alimentare CA:	60-240 V AC, 50-60 Hz
Tensiunea de alimentare DC:	12-30 V DC
Consum maxim de energie:	≤1 W
Consum de energie de așteptare:	≤0,4 W
Intervalul temperaturilor de lucru:	0 – 35°C
Limită de greutate:	până la 4,3 A (<1kW) pe canal, pentru sarcină rezistivă
Tipul de securitate:	Întrerupător extern miniatural cu un curent maxim de 10 A necesar
Element de control:	Releu electromagnetic cu micro break
Metoda de control:	de la distanță – prin radio local – prin apăsarea butonului
Cooperare cu unitatea centrală de internet:	AURATON Pulse
Domeniu de functionare:	aprox. 30 m
Frecventa radio:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Puterea semnalului radio:	Până la 11 dBm
Kategorie rozhlasového přijímače:	2
Protocol radio:	AURA
Grad de protecție:	IP20
Dimensiuni [mm]:	48 x 35 x 19

Eliminarea dispozitivelor

Dispozitivele sunt marcate cu simbolul cosului de gunoi încrucișat. Conform Directivei Europene nr. 2012/19/UE și Ac-tul privind consumul de echipamente electrice și electronice, un astel de marcaj indică faptul că acest echipament nu poate fi plasat împreună cu alte deșeuri provenite din gospodării.

Utilizatorul este responsabil pentru livrarea dispozitive-lor la un punct de recepție pentru echipamente electrice și electronice consumate.

Prin prezenta, LARS Andrzej Szymanski declară că tipul de echipamente radio AURATON Switch TWO este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE și 2011/65/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: https://manuals.auraton.pl

RU Технические характеристики

Напряжение питания переменного тока:	60-240 V AC, 50-60 Hz
Напряжение питания постоянного тока:	12-30 V DC
Максимальная потребляемая мощность:	≤1 W
Энергопотребление в режиме ожидания:	≤0,4 W
Диапазон рабочих температур:	0 – 35°C
Максимальная нагрузка:	до 4,3 А (<1 кВт) на канал, для резистивной нагрузки
Тип безопасности:	Требуется внешний автоматический выключатель с максимальной силой тока 10 А
Элемент управления:	Электромагнитное реле с микроперерывом
Метод контроля:	удаленно – по радио локально – с помощью кнопки
Взаимодействие с цен-тральной веб-станцией:	AURATON Pulse
Рабочий диапазон:	прибл. 30 м
Радиочастота:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Мощность радиосигнала:	До 11 дБм
Категория радиоприемника:	2
Радиопротокол:	AURA
Степень защиты:	IP20
Размеры [mm]:	48 x 35 x 19

Утилизация устройств

Устройства помечены символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской директиве № 2012/19/EU и Закону об использованном электрическом и электронном оборудовании, такая маркировка указывает на то, что данное оборудование нельзя размещать вместе с другими бытовыми отходами.


Пользователь несет ответственность за доставку устройств в пункт приема использованного электрического и электронного оборудова-ния.

LARS Анджей Шиманьски настоящим заявляет, что тип радиообору-дования AURATON Switch TWO соответствует Директиве 2014/53/EU и 2011/65/EU. Полный текст Декларации о соответствии ЕС доступен по следующему Интернет-адресу: https://manuals.auraton.pl

DE Technische Spezifikationen

Wechselspannung:	60-240 V AC, 50-60 Hz
DC-Versorgungsspannung:	12-30 V DC
Maximaler Energieverbrauch:	≤1 W
Standby-Stromverbrauch:	≤0,4 W
Betriebstemperaturbereich:	0 – 35°C
Gewichtsbeschränkung:	bis 4,3 A (<1 kW) pro Kanal für ohmsche Last
Sicherheitsstufe:	Externer Leitungsschutzschalter mit einem maximalen Strom von 10 A erforderlich
Steuerelement:	Elektromagnetisches Relais mit Mikropause
Kontroll-Methode:	aus der Ferne – per Funk lokal – durch Drücken der Taste
Zusammenarbeit mit der Internetzentrale:	AURATON Pulse
Arbeitsbereich:	ca. 30 m
Funkfrequenz:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Funksignalstärke:	Bis 11 dBm
Funkempfängerkategorie:	2
Funkprotokoll:	AURA
Schutzgrad:	IP20
Abmessungen [mm]:	48 x 35 x 19

Geräte entsorgen

 Die Geräte sind mit dem durchgestrichenen Müllimersymbol geken-nzeichnet. Gemäß der europäischen Richtlinie Nr. Nach der Richtlinie 2012/19/EU und dem Gesetz über verbrauchte elektrische und elek-tronische Geräte weist eine solche Kennzeichnung darauf hin, dass dieses Gerät nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Geräte an einer Empfangsstelle für verbrauchte elektrische und elektroni-sche Geräte abzugeben.

Hiermit erklärt LARS Andrzej Szymanski, dass der Funkanlagentyp AURATON Switch TWO der Richtlinie 2014/53/EU und 2011/65/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: https://manuals.auraton.pl